



S A F E

CADEIRA AUTO i-Size 100-150 CM | SILLA AUTO i-Size 100-150 CM
i-Size CAR SEAT 100-150 CM

LIVIO LUXE



PT - Manual de instruções
ES - Manual de instrucciones
EN - Instruction manual
FR - Manuel d'utilisation
المستخدم - AR



PT Parabéns por ter adquirido esta cadeira para automóvel i-Size. Se precisar de ajuda relativamente a este produto, ou se pretender substituir qualquer acessório, dirija-se ao nossos **serviço de clientes**.

NOTA:

Este produto é um sistema avançado de retenção para crianças classificado como elevação i-Size. É homologado nos termos do Regulamento nº 129, para a utilização principalmente em bancos de veículos compatíveis com os sistemas i-Size, conforme indicado pelo fabricante de veículo no manual de uso do veículo.

Em caso de dúvida, consulte o fabricante do sistema de retenção para crianças ou o revendedor.

INFORMAÇÕES PRODUTO

Categoria da cadeira-auto: banco elevatório i-Size de 100 a 150 cm. A cadeira auto pode não caber em todos os veículos indicados para cadeiras de 135 a 150 cm.

Posição da cadeira-auto: no sentido da marcha.

AVISO

LEIA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR A CADEIRA E GUARDE ESTE MANUAL PARA O CASO DE NECESSITAR DE O CONSULTAR POSTERIORMENTE. O não cumprimento destas instruções pode afectar a segurança do seu bebé. Recomendamos que utilize sempre o **Livio i-Size** com os conectores ISOFIX quando o seu veículo estiver equipado com os mesmos.

- Os elementos rígidos e os componentes de plástico da cadeira de criança de automóvel devem ser posicionados e instalados de modo a que, em circunstâncias normais de utilização do veículo, não possam ficar presos ou entalados num banco deslocável ou na porta do veículo.
- A cadeira para transporte de crianças deve estar fixa no veículo mesmo se não estiver a ser utilizada por uma criança, por motivos de segurança no caso de uma travagem brusca.
- Mantenha sempre bem esticadas todas as tiras utilizadas para prender a cadeira de criança ao veículo e ajuste as tiras

utilizadas para prender a criança. Além disso, deverá sempre certificar-se de que nenhuma das tiras acima referidas está torcida.

- Certifique-se de que as precintas subabdominais são utilizadas o mais baixo possível para que a bacia seja correctamente mantida.
- Substitua a cadeira sempre que ela tiver sido submetida a tensões violentas, como as que resultam de um acidente.
- É perigoso modificar componente ou elemento da cadeira, adicionar-lhe seja o que for, sem obter previamente a autorização da autoridade competente. É imperativo seguir meticulosamente as instruções fornecidas pelo fabricante relativamente à instalação da cadeira de criança.
- Mantenha a cadeira protegida da incidência directa da luz do sol, a fim de evitar que a criança que a vai utilizar possa sofrer quaisquer queimaduras.
- Nunca deixe uma criança na cadeira sem supervisão.
- Certifique-se sempre de que tanto a bagagem, como outros objectos passíveis de causarem lesões ao ocupante da cadeira em caso de acidente estão bem presos.
- Nunca utilize a cadeira de criança sem forro.
- Nunca substitua o forro da cadeira por um forro que não seja recomendado pelo fabricante da cadeira, pois o forro influencia directamente o comportamento da cadeira de criança.
- Nunca utilize quaisquer pontos de contacto de suporte para além dos descritos nas instruções e marcados na cadeira de criança.
- Dê sempre preferência aos banco traseiros, mesmo que o código da estrada permita a instalação da cadeira de criança no banco do acompanhante.
- No Inverno, evite sempre prender a criança na cadeira vestida com roupas demasiado volumosas.
- Se tiver qualquer dúvida sobre a instalação e a utilização correctas da cadeira de criança, entre em contacto com o fabricante.
- Consulte também o manual do proprietário do veículo antes de instalar o assento i-Size.

ES Le agradecemos que haya adquirido una silla para coche i-Size. Si desea obtener ayuda referente a este producto, o si desea cambiar un accesorio, puede dirigirse a nuestro **servicio de atención al cliente**.

NOTA:

Este es un sistema avanzado de retención infantil clasificado como elevador i-Size. Está homologado, conforme al reglamento n.º 129, para ser utilizado en asientos de vehículos compatibles con los sistemas i-Size, según lo indica el fabricante del vehículo en el correspondiente manual de usuario.

Consulte con el fabricante del sistema de retención infantil o con el revendedor.

INFORMACIONES SOBRE EL PRODUCTO

Categoría de la silla para coche: elevador i-Size de 100 a 150 cm. Es posible que el asiento elevador no se ajuste a todos los vehículos para el uso de 135 a 150 cm.

Posición de su silla de auto: de cara a la marcha.

ADVERTENCIA

LEA ESTAS INSTRUCCIONES ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR EL ASIENTO Y GUARDE EL MANUAL PARA POSIBLES CONSULTAS EN EL FUTURO. No seguir estas instrucciones podría perjudicar la seguridad de su hijo. Le recomendamos que utilice siempre su **Livio i-Size** con sus conectores ISOFIX si su vehículo está equipado con ellos.

- Los elementos rígidos y las partes plásticas del dispositivo de retención para niños deben colocarse e instalarse de forma que, en condiciones normales de uso del vehículo, no se atasquen debajo de los asientos móviles o en la puerta del vehículo.
- La silla infantil se ha de fijar al vehículo antes de sentar al niño, a efectos de seguridad en caso de sufrir un frenazo brusco.
- Mantenga tensas todas las cintas utilizadas para sujetar el dispositivo de retención y ajuste las cintas utilizadas para retener al niño. También es importante que las cintas no estén dobladas.
- Preste atención a que las correas subabdominales estén colocadas al nivel más bajo posible para mantener bien la pelvis.
- Sustituya el dispositivo cuando se haya producido un accidente.

- Es peligroso modificar o añadir de cualquier modo alguna parte al dispositivo sin la aprobación de la autoridad competente. También es obligatorio seguir meticulosamente las instrucciones proporcionadas por el fabricante en relación con la instalación del dispositivo de retención para niños.
 - Mantenga el asiento protegido de la luz del sol para que el niño no sufra quemaduras solares.
 - No deje a los niños sin vigilancia mientras están en el dispositivo de retención para niños.
 - Asegúrese de que el equipaje o cualquier objeto que pueda producir lesiones al ocupante del asiento en caso de accidente estén sujetos firmemente.
 - No utilice el dispositivo de retención para niños sin la cubierta del asiento.
 - No sustituya la cubierta del asiento por otra que no sea recomendada por el fabricante, ya que influye directamente en el com
 - No utilice los puntos de contacto de carga que no se describan en las instrucciones y no estén marcados en el sistema de retención.
 - Siempre dé prioridad a los asientos traseros incluso cuando el código de la circulación permita la instalación en el delantero.
 - En invierno, no sujete al niño con ropa demasiado voluminosa.
- portamiento del dispositivo de retención.
- Si tiene alguna duda sobre la instalación y el uso correcto del asiento, contacte con el fabricante del dispositivo de retención para niños.
 - Consulte también el manual del propietario de su vehículo antes de instalar la silla i-Size.

EN We would like to thank you for choosing the i-Size car seat. If you would like help with this product or need to change an accessory, please get in touch with your our **consumer department**.

NOTE:

This is a i-Size booster seat enhanced child restraint system. It is approved according to Regulation No. 129, for use primarily in i-Size seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle user's manual.

If in doubt, consult either the enhanced child restraint system manufacturer or the retailer.

PRODUCT INFORMATION

Category of your car seat: i-Size booster seat from 100 to 150 cm. The booster may not fit to all vehicles for the usage from 135 to 150 cm.

Position of your car seat: forward facing.

WARNING

READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE AND KEEP THIS GUIDE IN CASE YOU NEED TO REFER TO IT IN THE FUTURE. Failure to follow these instructions may affect your child's safety. We recommend you to always use your **Livio i-Size** with the ISOFIX connectors when your vehicle is equipped with it.

- Rigid elements and plastic parts of the child restraint device must be positioned and installed so that they do not, under normal vehicle usage conditions, become jammed under a moveable seat or in the vehicle door.
- The restraint system should be fixed in the vehicle when not in use with a child, for safety in the event of heavy braking.
- Keep all straps used to attach the restraint system to the vehicle taut, and adjust the straps used to restrain the child. It is also important that the the straps are not twisted.
- Ensure that the harness lap straps are positioned as low as possible, to support your child's pelvis.
- Replace the device when it has been subjected to violent stresses in an accident.
- It is dangerous to modify or add to the device in any way without approval of the competent authority. It is also imperative

to follow meticulously the instructions provided by the manufacturer concerning installation of the child restraint device.

EN

- Keep the seat sheltered from sunlight, so that the child cannot get burned.
- Do not leave children unsupervised while in a child restraint device.
- Make sure that luggage and other objects likely to cause injuries to the occupant of the seat if impact occurs are firmly secured.
- Do not use the child restraint device without the seat cover.
- Do not replace the seat cover with a cover other than the one recommended by the manufacturer, as it directly influences the behaviour of the restraint device.
- Do not use load-bearing contact points other than those described in the instructions and marked on the restraint system.
- Always give preference to rear seats, even if the highway code allows installation at the front.
- In winter take care not to secure the child in with clothes that are too bulky.
- If you are in any doubt about installation and proper use of your seat, please contact the manufacturer of the child restraint device.
- Refer also to the vehicle manual for installing the i-Size child car seat.

FR Vous venez d'acquérir un siège auto i-Size et nous vous en remercions. Si vous désirez obtenir une aide concernant ce produit ou si vous désirez changer un accessoire, vous pouvez vous adresser à notre **service consommateurs**.

NOTE :

Ceci est un dispositif amélioré de retenue pour enfants de type siège rehausseur i-Size. Il est homologué conformément au Règlement n°129, pour être utilisé principalement aux places assises compatibles i-Size, comme indiqué par le constructeur dans le manuel d'utilisation du véhicule.

En cas de doute, consulter le fabricant ou le revendeur du dispositif amélioré de retenue pour enfants.

INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Catégorie du siège auto : rehausseur i-Size de 100 à 150 cm. Il se peut que le siège rehausseur ne soit pas adapté à tous les véhicules pour une utilisation entre 135 et 150 cm.

Position du siège auto : face à la route.

AVERTISSEMENT

LISEZ CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION AVANT UTILISATION ET CONSERVEZ CE GUIDE POUR LES FUTURS BESOINS DE RÉFÉRENCE. Lisez ces instructions avec attention, si vous ne respectez pas ces instructions, la sécurité de votre enfant pourrait être affectée. Nous vous recommandons de toujours utiliser votre **Livio i-Size** avec ses connecteurs ISOFIX si votre véhicule en est équipé.

- Les éléments rigides et les pièces en matière plastique du dispositif de retenue pour enfants doivent être situés et installés de telle manière qu'ils ne puissent pas, dans les conditions normales d'utilisation du véhicule, se coincer sous un siège mobile ou dans la porte du véhicule.
- Le siège-auto doit toujours être fixé dans le véhicule même lorsqu'il n'est pas utilisé avec un enfant pour des raisons de sécurité, en cas de freinage brusque par exemple.

- Maintenir tendues toutes les sangles servant à attacher le dispositif de retenue au véhicule et régler les sangles qui servent à retenir l'enfant. De plus les sangles ne doivent pas être vrillées.
- Veillez à ce que les sangles sous-abdominales soient portées aussi bas que possible, pour bien maintenir le bassin.
- Remplacer le dispositif lorsqu'il a été soumis à des efforts violents dans un accident.
- Il est dangereux de modifier ou de compléter le dispositif en quoi que ce soit sans l'agrément de l'autorité compétente, ou à ne pas suivre scrupuleusement les instructions concernant l'installation fournies par le fabricant du dispositif de retenue pour enfants.
- Maintenir le siège à l'abri du rayonnement solaire, pour éviter que l'enfant ne puisse se brûler.
- Ne pas laisser un enfant sans surveillance dans un dispositif de retenue pour enfants.
- Veillez à ce que les bagages et autres objets susceptibles de causer des blessures à l'occupant du siège en cas de choc soient solidement arrimés.
- Ne pas utiliser le dispositif de retenue pour enfants sans la housse.
- Ne pas remplacer la housse du siège par une autre housse que celle recommandée par le constructeur, car elle intervient directement dans le comportement du dispositif de retenue.
- Ne pas utiliser de points de contact porteurs autres que ceux décrits dans les instructions et marqués sur le système de retenue.
- Toujours privilégier les places assises arrières même lorsque le code de la route autorise une installation à l'avant.
- Veiller à ne pas installer l'enfant avec des vêtements trop volumineux en hiver.
- Si vous avez un doute concernant l'installation et la bonne utilisation de votre siège veuillez contacter le fabricant du dispositif de retenue pour enfants.
- Veuillez également vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule pour installer votre siège auto i-Size.

AR

- لا تستبدل غطاء المقعد بغطاء آخر غير الذي أوصت به الشركة المصنعة، حيث قد يؤثر ذلك بشكل مباشر على وظيفة جهاز التقييد.
- لا تستخدم نقاط تلامس حمل الحمولة بخلاف تلك الموضحة في التعليمات والمبينة في نظام تقييد الأطفال.
- قم دائمًا بإعطاء الأفضلية للمقاعد الخلفية، حتى لو كان نظام الطريق السريع يسمح بالتركيب في الأمام.
- في الشتاء، احرص على عدم ارتداء الطفل لملابس أكبر من حجمه.
- إذا كانت لديك أي شكوك حول التركيب والاستخدام الصحيح لمقعدك، يرجى الاتصال بالشركة المصنعة لجهاز تقييد الأطفال.
- راجع أيضًا دليل السيارة لتركيب مقعد السيارة للأطفال بنظام i-Size.

نود أن نشكر على اختيار مقعد السيارة بنظام i-Size. إذا كنت ترغب في الحصول على مساعدة بشأن هذا المنتج أو تحتاج إلى تغيير أحد الملحقات، يرجى الاتصال بـ «قسم المستهلك» لدينا.

ملاحظة:

هذا هو نظام تقييد الأطفال المعزز بمقعد داعم بنظام i-Size. وقد تمت الموافقة عليه وفقاً للائحة الأمر المتحدة رقم 129، للاستخدام بشكل أساسي في أوضاع الجلوس الخاصة بنظام i-Size كما هو موضح من قبل الشركات المصنعة للسيارات في دليل مستخدم السيارة.

إذا ساورك الشك، فاستشر الشركة المصنعة لنظام تقييد الأطفال المحسن أو التاجر.

معلومات المنتج

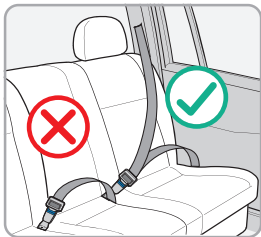
فئة مقعد سيارتك: مقعد داعم بنظام i-Size للأطفال الذين يتراوح طولهم من 100 إلى 150 سم. قد لا يتناسب المقعد الداعم مع جميع السيارات للاستخدام للأطفال الذين يتراوح طولهم من 135 إلى 150 سم.

وضع مقعد سيارتك: الوضع الموجه للأمام.

تحذير

اقرأ هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام واحتفظ بهذا الدليل في حالة الحاجة إلى الرجوع إليه في المستقبل. قد يؤدي عدم اتباع هذه التعليمات إلى تعريض سلامة الطفل للخطر. ننصحك دائماً باستخدام مقعد **Livio i-Size** مع موصلات ISOFIX عندما تكون سيارتك مجهزة به.

- يجب وضع الأجسام الصلبة والأجزاء البلاستيكية لنظام تقييد الأطفال وتركيبها بحيث لا تتحسر تحت مقعد متحرك أو تعلق في باب السيارة أثناء الاستخدام العادي للسيارة.
- يجب تركيب نظام التثبيت في السيارة حتى عند عدم استخدامه مع الطفل، وذلك من أجل السلامة في حالة استخدام المكابح بقوة.
- أبق جميع الأشرطة المستخدمة لربط نظام التقييد بالسيارة مشدودة، واضبط الأشرطة المستخدمة لتقييد الطفل. من المهم أيضاً ألا تكون الأشرطة ملتوية.
- تأكد من وضع أشرطة حوض حزام التثبيت في أدنى مستوى ممكن لدعم حوض طفلك.
- استبدل الجهاز عند تعرضه للانضغاط الشديد أثناء وقوع حادث.
- من الخطورة إجراء أي تعديلات أو إضافات على الجهاز بأي شكل من الأشكال دون موافقة الجهة المختصة. من الضروري أيضاً اتباع التعليمات المقدمة من الشركة المصنعة بدقة فيما يتعلق بتركيب جهاز تقييد الأطفال.
- يجب عليك إبقاء المقعد بعيداً عن أشعة الشمس، حتى لا يتعرض الطفل للحروق.
- لا ترك الأطفال دون مراقبة أثناء وجودهم في جهاز تقييد الأطفال.
- تأكد من أن إكحام تثبيت الأمتعة والأغراض الأخرى التي من المحتمل أن تسبب إصابات لراكب المقعد في حالة حدوث تصادم.
- لا تستخدم جهاز تقييد الأطفال بدون غطاء المقعد.

1**PT** Informações importantes | **ES** Informaciones importantes | **EN** Important information
FR Informations essentielles | **AR** معلومات مهمة

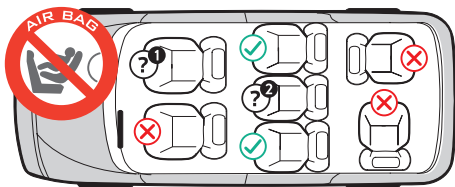
PT Utilizar a cadeira-auto apenas num assento voltado para a frente e equipado com cinto de segurança de 3 pontos de fixação automático e homologado pela norma ECE R16 ou equivalente. **NÃO** utilizar se o cinto for de 2 pontos de fixação.

ES Utilice la silla de auto únicamente en un asiento orientado hacia adelante, equipado con un cinturón de seguridad con enrollador de 3 puntos de fijación y homologado según la norma ECE R16 o una norma equivalente. **NO** utilice un cinturón de 2 puntos de fijación.

EN Use the car seat only on a front-facing seat that is fitted with an automatic 3-point belt that has been approved according to the ECE R16 standard or similar. Do **NOT** use a 2-point belt.

FR Utilisez le siège-auto uniquement sur un siège orienté vers l'avant, équipé d'une ceinture de sécurité à enrouleur à 3 points de fixation et homologuée selon la norme ECE R16 ou une norme équivalente. N'utilisez **PAS** de ceinture à 2 points de fixation.

AR استخدم مقعد السيارة فقط على المقعد الموجه للأمام المزود بحزام أوتوماتيكي ثلاثي النقاط معتمد وفقاً لمعيار ECE R16 أو ما شابه. لا تستخدم حزاماً ثنائي النقاط.



1 PT NÃO É PERMITIDO instalar a cadeira no banco da frente COM O AIRBAG ACTIVO.

ES Queda prohibida la instalación del asiento en el asiento delantero del pasajero CON AIRBAG ACTIVADO.

EN The child seat MUST NOT be installed in a front passenger seat WITH AN ACTIVATED AIRBAG.

FR Le siège-auto NE DOIT PAS être installé sur un siège passager avant AVEC UN AIRBAG ACTIVÉ.

AR لا يجب تركيب مقعد الطفل في مقعد الراكب الأمامي المزود بوسادة هواء نشطة.

2 PT A posição de instalação tem de estar equipada com cinto de segurança de três pontos.

ES Esta posición de instalación debe estar equipada con un cinturón de seguridad de tres puntos.

EN The installation position must be equipped with three point car seat belt.

FR La position d'installation doit être équipée d'une ceinture de sécurité à trois points.

AR يجب أن يكون موضع التركيب مزودًا بحزام مقعد السيارة ثلاثي النقاط.

2

PT A sua cadeira para automóvel i-Size | ES La silla para coche i-Size
EN Your i-Size car seat | FR Votre Siège Auto i-Size
i-Size مقعد السيارة بنظام AR



PT Livio i-Size

Adequado para crianças entre os 100 e 150 cm

A. Apoio de cabeça regulável em altura

B. Guia do cinto diagonal (x2)

C. Guia do cinto abdominal (x2)

D. Manípulo de regulação da reclinção

E. Pega de ajuste da altura do apoio de cabeça

F. Fixador ISOFIX (x2)

EN Livio i-Size

Suitable for children between 100 and 150 cm

- A. Adjustable headrest
- B. Diagonal belt guide (x2)
- C. Abdominal belt guide (x2)
- D. Recline adjustment handle
- E. Headrest height adjustment handle
- F. ISOFIX connector (x2)

FR Livio i-Size

Convient aux enfants de 100 à 150 cm

- A. Appui-tête réglable
- B. Guide ceinture diagonale (x2)
- C. Guide ceinture abdominale (x2)
- D. Levier de réglage de l'inclinaison
- E. Poignée de réglage de l'appui-tête
- F. Connecteur ISOFIX (x2)

ES Livio i-Size

Adecuado para niños entre 100 y 150 cm

- A. Reposacabezas de altura ajustable
- B. Guía del cinturón diagonal (x2)
- C. Guía del cinturón abdominal (x2)
- D. Palanca de regulación de la inclinación
- E. Asa de ajuste de la altura del reposacabezas
- F. Conector ISOFIX (x2)

Livio i-Size AR

مناسب للأطفال الذين يتراوح طولهم من 100 إلى 150 سم

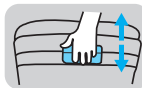
- A. مسند رأس قابل للتعديل
- B. موجه حزام القطني (قطعتان)
- C. موجه حزام البطن (قطعتان)
- D. مقبض ضبط مستوى الإمالة
- E. مقبض ضبط ارتفاع مسند الرأس
- F. موصل ISOFIX (قطعتان)

3

PT Preparação da instalação | ES Preparación de la instalación EN Preparing for installation | FR Préparation à l'installation AR التحضير للتثبيت



- PT** Abra ao máximo os fixadores ISOFIX da cadeira auto.
ES Despliegue al máximo los conectores ISOFIX del asiento para coche.
EN Extend the ISOFIX connectors from the car seat as far as possible.
FR Déployez au maximum les connecteurs ISOFIX du siège auto.
AR قم بتمديد موصلات ISOFIX من مقعد السيارة إلى أقصى حد ممكن.



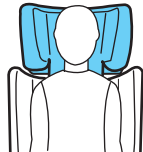
- PT** Ajuste o apoio de cabeça à altura adequada utilizando a alavanca de ajuste para o deslocar para cima ou para baixo. O apoio da cabeça deve ser ajustado de forma a que o espaço livre entre o ombro da criança e o apoio da cabeça seja no máximo 3 cm (aproximadamente a largura de dois dedos) ou menos.

- ES** Regule la altura del reposacabezas mediante la palanca de ajuste para desplazar el reposacabezas hacia arriba o hacia abajo. El reposacabezas debe regularse de manera que el espacio que queda entre el hombro del niño y el reposacabezas sea como máximo de 3 cm (aprox. dos dedos de ancho) o menos.

- EN** Adjust the headrest to the appropriate height by operating the adjustment lever to move the headrest up or down. The headrest must be adjusted so that max. 3 cm (ca. two finger's width) or less remains free between the child's shoulder and the headrest.

- FR** Ajustez l'appui-tête à la hauteur appropriée en actionnant le levier d'ajustement pour déplacer l'appui-tête vers le haut ou vers le bas. L'appui-tête doit être réglé de manière à ce que 3 cm au maximum (environ deux doigts de largeur) ou moins restent libre entre l'épaule de l'enfant et le repose-tête.

- AR** اضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب عن طريق تشغيل ذراع الضبط لتحريك مسند الرأس لأعلى أو لأسفل. يجب تعديل مسند الرأس بحيث تبقى مسافة 3 سم أو أقل (حوالي عرض إصبعين) خالية بين كتف الطفل ومسند الرأس.





PT A Cadeira auto dispõe de 4 posições de reclinção. Para mudar o ângulo de reclinção, puxe o manípulo de reclinção da Cadeira auto.

ES La silla puede reclinarse en 4 posiciones. Para variar la inclinación, es necesario tirar de la palanca de reclinación de la silla.

EN The child car seat can be reclined to 4 positions. To adjust the inclination of the child car seat, pull the reclining lever.

FR Le siège-auto peut être incliné sur 4 positions. Pour varier l'inclinaison, tirez le levier d'inclinaison du siège-auto.

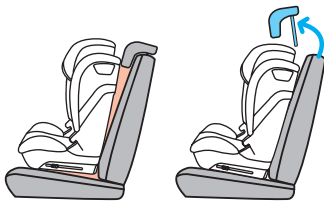
AR يمكن إمالة مقعد السيارة للأطفال إلى 4 أوضاع. لضبط ميل مقعد السيارة للأطفال، اسحب ذراع الإمالة.

4

PT Instalação no veículo | ES Instalación en el coche
EN In-car installation | FR Installation dans le véhicule
AR التركيب داخل السيارة

4.1

PT Cinto de 3 pontos + ISOFIX | ES Cinturón de 3 puntos + ISOFIX | EN 3 point belt + ISOFIX
FR Ceinture 3 points + ISOFIX | AR حزام ثلاثي النقاط + ISOFIX



PT Se o encosto de cabeça do assento do automóvel estiver no caminho, remova-o completamente. Lembre-se de reposicionar o apoio da cabeça no banco do carro se a cadeira auto for removida e o banco for utilizado por um passageiro. | ES Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, retírelo. Recuerde volver a colocar el reposacabezas del asiento del automóvil al desmontar la silla para que el asiento sea utilizado por un pasajero. | EN If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely. Remember to reposition the headrest on the vehicle seat if the child car seat is removed and the seat is used by a passenger. | FR Si le repose-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement. Ne pas oublier de remettre le repose-tête en place sur le siège du véhicule si le siège-auto est retiré et que le siège est utilisé par un passager.

AR إذا كان مسند رأس السيارة في وضع حر غير محكم، فاسحبه للخارج بالكامل أو قم بإزالته بالكامل. تذكر إعادة وضع مسند الرأس على مقعد السيارة في حالة إزالة مقعد الطفل واستخدام المقعد من قبل أحد الركاب.



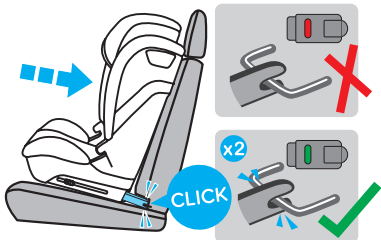
PT Alinhe os conectores ISOFIX com os pontos de fixação ISOFIX.

ES Alinee los conectores ISOFIX con los puntos de anclaje ISOFIX.

EN Line up the ISOFIX connectors with the ISOFIX anchor points.

FR Présentez les connecteurs ISOFIX face aux points d'ancrage ISOFIX de la banquette.

AR قمر بمحاذاة موصلات ISOFIX مع نقاط مشابك ISOFIX.



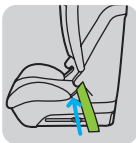
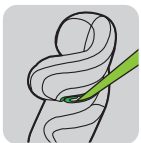
PT Encaixe os fixadores ISOFIX nos pontos de fixação; os indicadores situados em cada fixador devem mudar de cor, passando de vermelho para verde. Empurre a cadeira contra o banco do veículo. Certifique-se de que a cadeira auto está fixada, tentando retirá-la.

ES Enganche los conectores ISOFIX en los puntos de anclaje, los testigos presentes en cada conector deben pasar de rojo a verde. Empuje la silla contra el asiento del vehículo. Tire de la silla para asegurarse de que está bien sujeta.

EN Click the ISOFIX connectors into the anchor points; the indicators on each connector should turn from red to green. Push back the seat against the vehicle seat. Ensure that the child seat is secure by trying to pull it out.

FR Cliquez les connecteurs ISOFIX sur les points d'ancrage, les témoins présents sur chaque connecteur doivent passer du rouge au vert. Poussez le siège-auto contre la banquette du véhicule. Assurez-vous que le siège-auto est bien fixé en essayant de le tirer.

AR أدخل موصلات ISOFIX في نقاط المشابك حتى تسمع صوت نقرة؛ ويجب عندئذ أن تتحول المؤشرات الموجودة على كل موصل من الأحمر إلى الأخضر. ادفع المقعد للخلف مقابل مقعد السيارة. تأكد من أن مقعد الطفل آمن من خلال محاولة سحبه للخارج.



PT Sente a criança na cadeira auto. Passe o cinto diagonal pela guia de cinto do encosto de cabeça. Puxe o cinto de segurança do veículo, passando a parte subabdominal pelas aberturas em ambos os lados da cadeira auto e a parte diagonal pela abertura ao lado da fivela de fixação. Aperte e ajuste o cinto do veículo. Verifique se o encosto de cabeça está ajustado à altura correta. Certifique-se de que o cinto está correctamente esticado, que não está torcido e que não se posiciona ao nível do pescoço da criança.

ES Siente al niño en el asiento del coche. Pase el cinturón de hombro por la guía del cinturón en el reposacabezas. Saque el cinturón de seguridad del coche pasando la sección de la cadera por las aberturas de cada lado del asiento y la sección del hombro por la abertura del lado de la hebilla de sujeción. Abroche y apriete el cinturón del vehículo. Compruebe que el reposacabezas esté ajustado a la altura correcta. Asegúrese de que el cinturón esté correctamente tendido, que no esté retorcido y que no esté colocado al nivel del cuello de su niño.

EN Seat the child in the child's car seat. Pass the diagonal belt through the belt guide on the headrest. Pull on the vehicle seat belt, passing the lap part through the openings on both sides of the child's car seat and the diagonal part through the opening next to the buckle. Fasten and adjust the vehicle belt. Make sure the headrest is adjusted to the proper height. Make sure that the seat belt is properly tightened, that it is not twisted and that it is not positioned at the level of your child's neck.

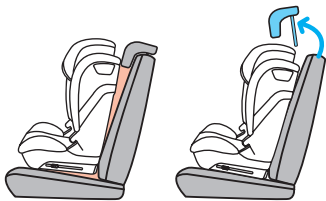
FR Asseyez l'enfant dans le siège auto. Faites passer la ceinture diagonale à travers le guide ceinture de l'appui-tête. Tirez la ceinture de sécurité de la voiture en faisant passer la partie abdominale dans les passages de chaque côté du siège et la partie diagonale par le passage situé du côté de la boucle de fixation. Bouclez et tendez la ceinture du véhicule. Assurez-vous que l'appui-tête du siège-auto est réglé à la bonne hauteur. Assurez-vous que la ceinture est correctement tendue, qu'elle n'est pas vrillée et qu'elle ne se positionne pas sur le cou de votre enfant.

AR أجلس الطفل في مقعد السيارة المخصص له. مرّر الحزام القطري من خلال مُوجّه الحزام الموجود على مسند الرأس. اسحب حزام أمان السيارة، ومرر حزام حوض الطفل من خلال الفتحات الموجودة على جانبي مقعد الطفل والحزام القطري من خلال الفتحة المجاورة للإبزيم. اربط واضبط حزام السيارة. تأكد من ضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب. تأكد من ربط حزام الأمان بشكل صحيح، ومن عدم التواءه وعدم وضعه على مستوى رقبة طفلك.

PT IMPORTANTE! A cadeira auto pode não caber em todos os veículos indicados para cadeiras de 135 a 150 cm. | **ES IMPORTANTE!** Es posible que el asiento elevador no se ajuste a todos los vehículos para el uso de 135 a 150 cm. | **EN IMPORTANT!** The booster may not fit to all vehicles for the usage from 135 to 150 cm. | **FR IMPORTANT !** Il se peut que le siège rehausseur ne soit pas adapté à tous les véhicules pour une utilisation entre 135 et 150 cm. | **AR** مهم! قد لا يتناسب الكرسي الداعم مع جميع السيارات للاستخدام للأطفال الذين يتراوح طولهم من 135 سم إلى 150 سم.

4.2 PT Cinto de 3 pontos | ES Cinturón de 3 puntos | EN 3 point belt | FR Ceinture 3 points

AR حزام ثلاثي النقاط



PT Se o encosto de cabeça do assento do automóvel estiver no caminho, remova-o completamente. Lembre-se de reposicionar o apoio da cabeça no banco do carro se a cadeira auto for removida e o banco for utilizado por um passageiro. | **ES** Si el reposacabezas del asiento del vehículo entorpece, retírelo. Recuerde volver a colocar el reposacabezas del asiento del automóvil al desmontar la silla para que el asiento sea utilizado por un pasajero. | **EN** If the headrest of the vehicle is in the way, pull it out all the way or remove it completely. Remember to reposition the headrest on the vehicle seat if the child car seat is removed and the seat is used by a passenger. | **FR** Si le repose-tête du véhicule gêne, tirez-le ou retirez-le complètement. Ne pas oublier de remettre le repose-tête en place sur le siège du véhicule si le siège-auto est retiré et que le siège est utilisé par un passager.

AR إذا كان مسند رأس السيارة في وضع حر غير محكم، فاسحبه للخارج بالكامل أو قم بإزالته بالكامل. تذكر إعادة وضع مسند الرأس على مقعد السيارة في حالة إزالة مقعد الطفل واستخدام المقعد من قبل أحد الركاب.



PT Sente a criança na cadeira auto. Passe o cinto diagonal pela guia de cinto do encosto de cabeça. Puxe o cinto de segurança do veículo, passando a parte subabdominal pelas aberturas em ambos os lados da cadeira auto e a parte diagonal pela abertura ao lado da fivela de fixação. Aperte e ajuste o cinto do veículo. Verifique se o encosto de cabeça está ajustado à altura correta. Certifique-se de que o cinto está correctamente esticado, que não está torcido e que não se posiciona ao nível do pescoço da criança.

ES Siente al niño en el asiento del coche. Pase el cinturón de hombro por la guía del cinturón en el reposacabezas. Saque el cinturón de seguridad del coche pasando la sección de la cadera por las aberturas de cada lado del asiento y la sección del hombro por la abertura del lado de la hebilla de sujeción. Abroche y apriete el cinturón del vehículo. Compruebe que el reposacabezas esté ajustado a la altura correcta. Asegúrese de que el cinturón esté correctamente tendido, que no esté retorcido y que no esté colocado al nivel del cuello de su niño.

EN Seat the child in the child's car seat. Pass the diagonal belt through the belt guide on the headrest. Pull on the vehicle seat belt, passing the lap part through the openings on both sides of the child's car seat and the diagonal part through the opening next to the buckle. Fasten and adjust the vehicle belt. Make sure the headrest is adjusted to the proper height. Make sure that the seat belt is properly tightened, that it is not twisted and that it is not positioned at the level of your child's neck.

FR Asseyez l'enfant dans le siège auto. Faites passer la ceinture diagonale à travers le guide ceinture de l'appui-tête. Tirez la ceinture de sécurité de la voiture en faisant passer la partie abdominale dans les passages de chaque côté du siège et la partie diagonale par le passage situé du côté de la boucle de fixation. Bouclez et tendez la ceinture du véhicule. Assurez-vous que l'appui-tête du siège-auto est réglé à la bonne hauteur. Assurez-vous que la ceinture est correctement tendue, qu'elle n'est pas vrillée et qu'elle ne se positionne pas sur le cou de votre enfant.

AR أجلس الطفل في مقعد السيارة المخصص له. مرّر الحزام القطري من خلال مُوجّه الحزام الموجود على مسند الرأس. اسحب حزام أمان السيارة، ومرر حزام حوض الطفل من خلال الفتحات الموجودة على جانبي مقعد الطفل والحزام القطري من خلال الفتحة المجاورة للإبزيم. اربط واضبط حزام السيارة. تأكد من ضبط مسند الرأس على الارتفاع المناسب. تأكد من ربط حزام الأمان بشكل صحيح، ومن عدم التواءه وعدم وضعه على مستوى رقبة طفلك.

PT IMPORTANTE! A cadeira auto pode não caber em todos os veículos indicados para cadeiras de 135 a 150 cm. **IMPORTANTE!** Fixe sempre a cadeira auto com o cinto de segurança do veículo, independentemente de a criança não estar sentada na cadeira auto. Uma cadeira auto não fixada pode tornar-se num projectil em caso de colisão. | **ES IMPORTANTE!** Es posible que el asiento elevador no se ajuste a todos los vehículos para el uso de 135 a 150 cm. **IMPORTANTE!** Una su asiento para coche con el cinturón del vehículo en todas las circunstancias, incluso cuando si niño no esté colocado en el asiento para coche. Un asiento para coche no unido puede convertirse en un proyectil en caso de choque. | **EN IMPORTANT!** The booster may not fit to all vehicles for the usage from 135 to 150 cm. **IMPORTANT!** Secure your car seat with the vehicle seat belt at all times, even when your child is not in the car seat. An unsecured car seat can cause injuries in the event of a collision. | **FR IMPORTANT !** Il se peut que le siège rehausseur ne soit pas adapté à tous les véhicules pour une utilisation entre 135 et 150 cm. **IMPORTANT !** Attachez votre siège auto avec la ceinture du véhicule en toutes circonstances, même lorsque votre enfant n'est pas installé dans le siège auto. Un siège auto non-attaché peut devenir un projectile en cas de choc.

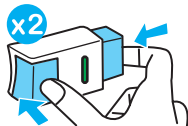
AR مهمراً! قد لا يتناسب الكرسي الداعم مع جميع السيارات للاستخدام للأطفال الذين يتراوح طولهم من 135 سم إلى 150 سم. مهمراً! قم بتأمين مقعد طفلك باستخدام حزام الأمان في جميع الأوقات، حتى عندما لا يكون طفلك في مقعد السيارة. يمكن أن يتسبب مقعد السيارة غير المؤمن في حدوث إصابات في حالة حدوث تصادم.

5

PT Retirar a cadeira auto | **ES** Desmontaje del asiento

EN Removing the car seat | **FR** Retrait du siège auto

AR إزالة مقعد السيارة



PT Solte o cinto do carro. Remova a correia diagonal do cinto da guia. Se a cadeira auto tiver sido fixada também com os conectores rígidos Isofix, é necessário soltá-los dos respetivos ganchos, utilizando o botão de desengate.

ES Desenganche el cinturón del automóvil. Extraiga la correa diagonal del cinturón de la guía. Si la silla se ha fijado también con los conectores Isofix, hay que desengancharlos de los anclajes mediante el botón de desenganche.

EN Release the car seat belt. Remove the diagonal part of the belt from the guide. If the child car seat has also been fastened with the ISOFIX connectors, it is necessary to release them from the ISOFIX anchors using the release buttons.

FR Décrochez la ceinture du véhicule. Sortez la partie diagonale de la ceinture de son guide. Si le siège-auto a également été fixé avec les connecteurs Isofix, il faut les décrocher de leurs ancrages à l'aide des boutons de déverrouillage.

AR تحرير مقعد السيارة. أزل الجزء القطري من الحزام من المُوَجِّه. إذا كان مقعد السيارة للأطفال مثبتًا أيضًا بموصلات ISOFIX، فمن الضروري تحريره من مشابك ISOFIX باستخدام أزرار التحرير.

6

PT Retirar a forra | **ES** Desmontaje de la funda
EN Remove the cover | **FR** Retrait de la housse

AR خلع الغطاء



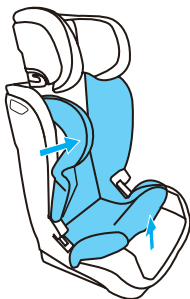
PT Levante ao máximo o apoio de cabeça regulável da cadeira auto. Remova a capa de tecido do encosto para a cabeça. Não devem ser removidas as partes de poliestireno do apoio de cabeça. Remova a capa da cadeira auto. Para voltar a inserir o revestimento, execute os passos anteriores pela ordem inversa.

ES Eleve el reposacabezas regulable del asiento para coche al máximo. Retire la funda de tela del reposacabezas. No quites las partes de poliestireno del reposacabezas. Retire la funda del asiento de coche. Para volver a colocar la funda en la silla, siga los pasos en sentido inverso.

EN Raise the adjustable headrest to its highest position. Remove the fabric cover of the headrest. The polystyrene parts of the headrest may not be removed. Remove the car seat cover. To put the cover back on the seat, reverse the process.

FR Relevez l'appui-tête réglable du siège auto au maximum. Retirez l'habillage textile de l'appui-tête. Les parties en polystyrène de l'appui-tête ne doivent pas être enlevées. Retirez la housse du siège-auto. Pour remettre la housse en place, inversez simplement la procédure décrite précédemment.

AR ارفع مسند الرأس القابل للتعديل إلى أعلى موضع له. اخلع الغطاء القماشي لمسند الرأس. قد لا تُزال الأجزاء المصنوعة من البوليستيرين من مسند الرأس. أزل غطاء مقعد السيارة. لإعادة الغطاء إلى المقعد، أجزر العملية بشكل معكوس..



7

PT Conselhos de manutenção | **ES** Consejos de mantenimiento
EN Maintenance advice | **FR** Conseils d'entretien
AR نصائح الصيانة

PT Lave a forra à mão a 30o em água com sabão e deixe secar ao ar. Após cada lavagem, verifique se o tecido e as costuras se encontram em bom estado. Para limpar as partes em plástico, use apenas um pano húmido. Nunca utilize detergentes abrasivos ou solventes. As partes móveis da cadeira auto não devem ser lubrificadas de forma alguma.

ES Lave la funda a mano a 30 grados en agua limpia y déjela secar al natural. Después de cada lavado, compruebe que el tejido y las costuras están en buen estado. Utilice solo un paño húmedo para limpiar las piezas de plástico. No utilice nunca detergentes o disolventes abrasivos. Las partes móviles de la silla de coche no deben ser lubricadas de ninguna manera.

EN Wash the cover by hand at 30°C in soapy water and let it dry. After each wash, check that the fabric and seams are in good condition. Only use a damp cloth to clean the plastic parts. Never use abrasive detergents or solvents. The moving parts of the child's car seat must not be lubricated in any way.

FR Lavez la housse à la main à 30 degrés dans de l'eau savonneuse et laissez-la sécher naturellement. Après chaque lavage, vérifiez que le tissu et les coutures sont en bon état. Pour le nettoyage des parties en plastique, utilisez seulement un chiffon humide. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou de solvants. Les parties mobiles du siège auto ne doivent en aucune façon être lubrifiées.

AR اغسل الغطاء يدويًا عند درجة حرارة 30 درجة مئوية بالماء والصابون واتركه حتى يجف. تأكد من أن القماش والدرزات في حالة جيدة بعد كل غسلة. استخدم قطعة قماش مبللة فقط لتنظيف الأجزاء البلاستيكية. لا تستخدم أبدًا المنظفات أو المذيبات الكاشطة. يجب عدم تشحيم الأجزاء المتحركة لمقعد السيارة الخاص بالطفل بأي شكل من الأشكال.

**ZIPPY COMÉRCIO E DISTRIBUIÇÃO, SA - RUA JOÃO MENDONÇA N°529,
4464-503 SENHORA DA HORA, PORTUGAL - NIF 503226696**

IMPORTADO POR: FARCIREF S.A.; RUC # 0992831103001; GUAYAQUIL – ECUADOR

**PT FAR UTAMA INDONESIA PERKANTORAN GANDARIA 8, LANTAI 23 UNIT C-D JL. SULTAN
ISKANDAR MUDA JAKARTA SELATAN 12240**

**IMPORTADO POR: GRPF - ZIPPY BRASIL COMÉRCIO DE CONFEÇÕES LTDA;
CNPJ: 29.739.053/0001-00**

**IMPORTADO EN VENEZUELA POR PHOENIX WORLD TRADING,
C.A. N° DE RIF: J-31099063-8 REG. SENCAMER N°: 0001616TI-04**

